

THE CHURCH OF ST. MARY

St Mary's Church with its five-aisle nave, the transept, the ambulatory and the original front with its twin towers is regarded as one of the most outstanding examples of a North German redbrick Gothic building. ∞ Construction started in about 1253, the year the town was founded. The rise of the town to the largest trading centre on the Oder enabled its inhabitants to extend the former main parish church to its current size by 1524. ∞ During the external construction of the church, work was also carried out on the rich interior decor. Many items have been preserved: the altar, candelabra and christening font can be seen today in St Gertrude's Church. To protect the famous mediaeval stained glass windows, they were removed in 1941 and, after the end of the war, they were taken to the Soviet Union. ∞ In April 1945 the church was severely damaged in the last days of the war. Despite safety measures during the next few years, it was not possible to prevent further parts of the building from collapsing. Although the restored part of the south choir was used as a church until 1975, from the late 1950's there were discussions about demolishing the church ruins. It was not until 1979, after the church had been leased to the town, that a concept was agreed about the preservation and restoration of the church. The repairs were finally started in 1981. ∞ In 2007 the restoration reached its climax with the installation of the original choir windows. The majority had been returned to Frankfurt (Oder) in 2002 and were restored during the following years. In November 2008 the last six panes were returned. They had been regarded as lost and were not discovered until 2005 in a storeroom in the Puschkin Museum in Moscow. ∞ Since 2006 the church has been a social and cultural centre. Various events take place here, such as exhibitions, theatre performances, concerts and special church services. Visitors are able to view the church and climb the tower to enjoy a unique panorama over the town and the river Oder. Above the former sacristy next to the choir is the Glass Workshop, where the choir windows are being restored. Visitors are able to watch the restorers at work. ∞ The town and a Development Association are involved in promoting the further restoration of St Mary's as a complete work of art. ∞ Further information about St Mary's and the various events can be found in the information centre in the church.

L' EGLISE STE MARIE

L' Eglise Ste Marien qui comprend cinq nefes, un transept, un déambulatoire ainsi qu'une façade antérieurement composée de tours jumelées est considérée comme l' un des plus impressionnants édifices gothiques en brique de l'Allemagne du Nord. ∞ L' édifice a été commencé vers 1253, l'année même de la fondation de la ville. L'épanouissement de la ville située au croisement d' importantes voies commerciales sur l'Oder permit par la suite d'agrandir l'ancienne église paroissiale jusqu'à ce qu'elle atteigne sa taille actuelle en 1524. ∞ C'est au cours de cet agrandissement que le riche aménagement intérieur fut ajouté dont une importante partie pouvait être sauvegardée: l'autel, les chandeliers et les fonts baptismaux subsistèrent jusqu'à nos jours dans l'église Ste Gertrauden. Les fameux vitraux médiévaux furent démontés en 1941 dans un souci de protection. Ils furent transférés en Union Soviétique après la fin de la guerre. ∞ En avril 1945, l'église subit d' importants dégâts suite aux combats de fin de guerre. Les mesures protectrices prises ensuite n'ont pas pu éviter l'écroulement de plusieurs parties de l'édifice. Une partie de l'annexe sud fut reconstruite et utilisée comme salle paroissiale par l'église protestante jusqu'en 1975, puis l'édifice fut affermé à la ville de Francfort. Dès la fin des années cinquantes, on ne cessa de discuter la démolition de la ruine. Ce n'est qu'en 1979 qu'une mesure de sauvegarde et de restauration fut élaborée. L'année 1981 marqua le début de la remise en état de l'édifice. ∞ La reconstruction de l'édifice atteint son apogée en 2007 avec la remise en place des vitraux originaux dont la plupart avaient été ramenés à Francfort dès 2002. Ils furent restaurés en profondeur les années suivantes. Les six derniers vitraux – longtemps portés disparus – ne furent découverts qu'en 2005 dans un dépôt du Musée Pouchkine à Moscou. Ils ont rejoint Francfort en novembre 2008. ∞ Depuis 2006 l'édifice abrite un centre socioculturel où ont lieu diverses manifestations, comme des expositions, des spectacles ou des concerts. Les visiteurs peuvent visiter l'église et profiter d'une vue panoramique extraordinaire sur l'Oder depuis la tour. A côté du chœur au-dessus de l'ancienne sacristie, se trouve l'atelier des maîtres verriers, où sont entretenus les précieux vitraux. Il est accessible aux visiteurs qui peuvent ainsi se faire une idée des travaux. ∞ La ville de Francfort ainsi qu'une association des amis de Ste Marien s'efforcent de faire avancer la reconstruction de l'œuvre d'art de Ste Marien. ∞ Pour plus d'informations sur l'église et sur les animations proposées, n'hésitez pas à vous référer au guichet d'information situé dans l'Eglise.